

Minuta Oficial Reunión nº 6
Tratado de Libre Comercio de América del Norte
Las Vegas, Nevada, Estados Unidos de America
19 de marzo de 2001

Sector: Ingenieros topógrafos con licencia

Partes (países) participantes: Estados Unidos de América (USA)
Estados Unidos Mexicanos (UMS)
Canadá(CAN)

1. **Reconocimiento del Presidente y palabras de apertura.**

Robert Prescott, Presidente del Comité del TLCAN de la NSPS , Da inició la reunión a las 14.00 h. P.M. en el Hotel y Casino Rivera , en Las Vegas, Nevada. En el huso de la palabra El Sr. Prescott dio la bienvenida a todas las personas participantes en la sexta reunión oficial de representantes de Ingenieros topógrafos de los tres países y procedió a la lectura del orden del día. Se explicó que la reunión se está grabando y que las tres delegaciones recibirían una copia de la cinta.

2. **Lista de asistencia para Verificación del quórum**

Se declaró que había quórum suficiente estando presentes en la reunión las siguientes personas:

Por los Estados Unidos de América

Robert Prescott, Presidente del TLCAN, National Society of Professional Surveyors (NSPS;
Sociedad Nacional de Agrimensores Profesionales)

Rita Lumos, Comité de la NSPS para el TLCAN

Malcolm Shaw, Comité de la NSPS para el TLCAN

John Abenroth, Comité de la NSPS para el TLCAN

Por los Estados Unidos Mexicanos

Ing. Ignacio Marcial Figueroa, Presidente, Federación de Colegios de Ingenieros Topógrafos de Los Estados Unidos Mexicanos, (FECITEUM A.C.)

Ing. Braulio Mercado Gutiérrez, FECITEUM A.C.

Ing. Enrique Díaz Pérez, FECITEUM A.C.

Por Canadá

Richard Wright, Expresidente , Canadian Council of Land Surveyors (CCLS; *Consejo Canadiense de Agrimensores Profesionales*)

Wayne Brubacher, Presidente del Comité del CCLS para el TLCAN.

3. **Proposición y aprobación de las reglas de gobierno para la Reunion No. 6.**

Robert Prescott leyó las reglas de gobierno propuestas para la Reunión nº 6 y lo sometió a discusión. Estas reglas de gobierno de la reunion corresponden en general a las aceptadas para la Reunión nº 5, con la excepción de que se añadió una nueva regla como regla nº 12. La anterior regla 12 fue renumerada como regla nº13. Wayne Brubacher leyó el Reglamento en inglés y el Ing. Mercado lo leyó en español. El Reglamento para la Reunión nº 6 se adjunta como Apéndice "A".

Moción (Propuesta) nº 6 - 1 .

Se propone Aceptar el Reglamento para la Reunión Formal en español e inglés tal como se presentó.

Propuesta por: Malcolm Shaw
Por Estados Unidos

Apoyada por: Richard Wright
Por Canadá

Aprobada por unanimidad.

4. Traducción: Del inglés al español y del español al inglés
Del inglés al francés y del francés al inglés

Robert Prescott anunció que Mario Torres Ochoa, traductor profesional, realizaría la traducción español/inglés, El Ing. Héctor Esqueda Esquivel estaba presente para ofrecer su ayuda con los términos técnicos. Robert Prescott declaró que Lucy Prescott, intérprete para el francés, estaba presente y preguntó si alguien necesitaba ese servicio. Al confirmarse que no se necesitaban sus servicios, la intérprete para el francés fue dispensada de la reunión.

Moción (Propuesta) nº 6 -2

Se propone por no ser necesario el servicio de interpretación en francés durante la Reunión nº 6 y dispensar a la intérprete de la reunión.

Propuesta por: Wayne Brubacher
Figueroa
Por Canadá

Apoyada por: Ignacio Marcial
Por México

Aprobada por unanimidad

5. **Nombramiento de la persona encargada de registrar y redactar las actas de la presente reunión.**

Se nombró a Rita Lumos para redactar las actas de la reunión. Se elaborarán versiones traducidas en español y en francés de las actas oficiales en inglés.

6. **Adopción del orden del día e inclusión de puntos adicionales.**

Se presentó el orden del día propuesto para la reunión.

Moción (Propuesta) nº 6 -3

Se propone Aprobar el orden del día tal como se presentó.

Propuesta por: Braulio Mercado Gutiérrez
Por México

Apoyada por: Malcolm Shaw
Por Estados Unidos

Aprobada por unanimidad

7. **Reconocimiento de observadores e invitados.**

Estaban presentes en la reunión varios observadores e invitados. Se adjunta una lista de los asistentes como Apéndice B.

8. **Recepción de las actas oficiales de la Reunión Formal nº 5 celebrada en Oaxaca, México.**

Se distribuyó la versión en inglés de las actas de la Reunión nº 5. La versión en español de las actas no estaba disponible; Se presentaron para su aceptación las actas en francés de la Reunión nº 4 celebrada en Ottawa y la Reunión nº 5 celebrada en Oaxaca.

Moción (Propuesta) .6.4

Aprobar la versión en inglés de las actas de la Reunión nº 5 celebrada en Oaxaca tal como se presentaron y distribuir la versión en francés de las actas de la Reunión nº 4 en Ottawa, Canadá, y la Reunión nº 5.

Propuesta por: Enrique Díaz Pérez
Por México

Apoiada por: Richard Wright
Por Canadá

Aprobada por unanimidad

9. Cuestiones emanadas de las actas

No había ningún otro asunto emanado de las actas que no figurara en el orden del día.

Asuntos pendientes.

10. Carta de autorización del gobierno de cada país.

El Sr. Brubacher informó de que la delegación canadiense todavía no había recibido una carta de apoyo de su gobierno. Explicó que el ministro de comercio indicó al principio que elaborar un Documento de Reconocimiento Mutuo (DRM) serviría de motor impulsor para obtener dicha carta. Considera que el CCLS está en buenas condiciones de recibir una carta de apoyo en este momento dado que las delegaciones participantes han llegado a un acuerdo sobre un bosquejo de **Documento de mutuo Reconocimiento**.

El Ing. Mercado declaró que una delegación de FECITEUM ha concertado una reunión con funcionarios del nuevo gobierno a mediados de abril para debatir la obtención de una carta de apoyo.

Los dos países informarán sobre los progresos realizados al respecto en la próxima reunión.

11. Lista de universidades en cada país que ofrecen títulos de topografía, con el nombre y dirección de la persona de contacto.

La Sra. Lumos informó que había distribuido por correo electrónico programas de estudios representativos de cuatro universidades estadounidenses. El Sr. Brubacher declaró que tenía los programas de estudio de tres de las cuatro universidades canadienses en formato impreso y que estaba intentando conseguirlos en formato electrónico. El Ing. Mercado declaró que una de las universidades mexicanas está revisando actualmente el título y el programa de estudios que ofrece y que intentará contar con la información para la próxima reunión.

El Sr. Prescott declaró que había solicitado al Curricula, Accreditation, and Registration (CAR) Committee of the American Congress on Surveying and Mapping (*Comité de programas de estudios, acreditación y registro del Congreso Americano de Topografía y Cartografía*) una lista de todas las universidades y establecimientos estadounidenses de enseñanza superior con programas pertinentes. Todavía no ha recibido la información solicitada.

12. Debate sobre el DRM6

El Sr. Wright señaló que era necesario hacer algunas correcciones al Documento de Reconocimiento Mutuo nº 6.

Moción (Propuesta) nº 6 -5 .

Proposición de Modificar el Documento de Reconocimiento Mutuo nº 6 (MRD 6) como sigue:

- a. suprimir las palabras “y corporaciones” y “o corporaciones” en la PARTE 1. GENERAL, 1. PREÁMBULO.
- b. revisar la definición de la palabra “jurisdicción” de la siguiente forma:
“Jurisdicción” significa
 - a. Un organismo estatal o territorial encargado de otorgar licencias para el ejercicio de la topografía en los Estados Unidos de América;
 - b. Un organismo profesional de topógrafos en una provincia o territorio de Canadá, designado por el nombre de asociación, corporación u orden, que comprende la Association of Canada Land Surveyors (Asociación de Agrimensores de Canadá; ACLS), y
 - c. Un organismo federal, estatal o municipal encargado de otorgar licencias en los Estados Unidos Mexicanos.

c. Revisar el Anexo “B” de la siguiente forma:

Anexo B		
PAÍS	PAÍS	PAÍS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA	CANADÁ	ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
JURISDICCIONES CONSEJOS ESTATALES	JURISDICCIONES ASOCIACIONES	JURISDICCIONES COLEGIOS
50 +/- estados afiliados inscritos en la lista	10 <u>asociaciones provinciales y una asociación federal inscritas en la lista</u>	33 Estados inscritos en la lista

Propuesta por: Malcolm shaw
Por USA

Apoyada por: Dick Wright
Canadá

Aprobada por unanimidad

Nuevos asuntos

13. Objetivos para la próxima reunión.

Los representantes de cada país se esforzarán por completar los puntos de asuntos pendientes mencionados anteriormente. Cada uno reunirá comentarios sobre el DRM6 de sus distintas organizaciones, estados o provincias, y tratará de conseguir su ratificación. El punto 14a. más abajo incluye un calendario de las tareas que deben realizarse.

14. Varios

- a. Calendario de tareas que deberán completarse en reuniones futuras.

Moción (Propuesta) nº 6 -6.

Adoptar el siguiente cuadro:

Etapas para el Comité del TLCAN con respecto al MRD

Firmado por los 3 comites para su presentación

Oaxaca

CANADA	
Aceptación del Acuerdo de Mutuo Reconocimiento(MRD) por parte de las Asociaciones Provinciales Canadienses	En. de 2001 – Feb. de 2002
Ratificación del MRD por el CCLS	Asam. Anual 2002
Obtener carta de apoyo del gobierno federal.	Junio de 2001
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA	
Aceptación por parte de la Junta Directiva de la NSPS del informe del comité para su distribución a los afiliados y aceptación por parte de los mismos	Marzo de 2001
Revisión del MRD por los afiliados estatales	Marzo de 2001 – marzo de 2002
Aceptación y ratificación del MRD por la Junta Directiva de la NSPS	Mediados de 2002
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS	
Ofrecer información sobre la incorporación de FECITEUM A.C.	15 de mayo de 2001
Obtener los programas de estudio de universidades mexicanas y las personas de contacto en las universidades (Ing. Braulio Mercado)	15 de mayo de 2001
Proporcionar la versión Español de las actas de las reuniones de Ottawa y Oaxaca.	15 de abril de 2001
Estudiar el glosario de términos y proporcionar comentarios	Sept. de 2001
Revisión del MRD por los Colegios	Mediados de 2001- mediados de 2002
Obtener carta de apoyo del gobierno federal.	Junio de 2001
Aceptación y ratificación del MRD por la Junta Directiva de FECITEUM A. C.	Marzo de 2002
TODOS LOS PAISES:	
Reunir la serie completa de documentos con las firmas, cuando sea necesario, para cada país	15 de mayo de 2001
Presentación del MRD a los organismos gubernamentales (CCLS a DFAIT, NSPS a USTR, FECITEUM a SE) para su consideración	Mediados de 2002
Firma de las jurisdicciones tras la aprobación formal	
Reuniones cada tres años.	
Mantener correspondencia con otros Comités del TLCAN con relación al aviso de moción de Canadá	30 días antes de la Reunión nº 7

Propuesta por: Rita Lumos
Pérez
Por Estados Unidos

Apoyada por: Enrique Díaz
Por México

Aprobada por unanimidad.

b. Nombramiento del coordinador de calendario

Moción (Propuesta) nº 6 -7 .

Se propone que se nombre a un coordinador de calendario para el período de tiempo que transcurra hasta la próxima reunión. El coordinador de calendario propuesto es Wayne Brubacher

Propuesta por: Malcolm Shaw
Figueroa

Apoyada por: Ignacio Marcial

Por Estados Unidos

Por México

Aprobada por unanimidad.

c. Aviso de moción de Canadá

Aviso de moción (Propuesta)

El Sr. Brubacher presentó un aviso de moción que fue leído en español por el Sr. Torres. Solicitó que se estudiara la modificación propuesta y que se le hicieran llegar los comentarios al respecto con un mínimo de 30 días de antelación a la próxima reunión formal. La moción se presentará en la 7ª Reunión Formal del TLCAN.

d. Propuesta a discutir y adicionar delMRD6

Moción (Propuesta) nº 6 -8

Aprobar que se revise el bosquejo MRD6 en la página 3 de la siguiente forma: bajo la definición de “ejercicio de la topografía”, combinar los puntos “d.” y “e.”; cambiar la palabra “incluye” a “incluyendo”; e insertar lo siguiente tras “incluyendo”: “entre otros”. Los puntos “f.”, “g.”, y “h.” deben cambiarse a “e.”, “f.”, y “g.” respectivamente.

Propuesta por: Rita Lumos
Por Estados Unidos

Apoyada por: Richard Wright
Por Canadá

Aprobada por unanimidad.

15. Fecha y lugar de la próxima reunión.

Moción (Propuesta) nº 6 - 9

Se propone celebrar la próxima reunión en Guanajuato o Colima, en noviembre y que un representante de México asuma la Presidencia de la reunión. El representante mexicano deberá confirmar la fecha y el lugar de la reunión.

Propuesta por: Rita Lumos
Por Estados Unidos

Apoyada por: Richard Wright
Por Canadá

Aprobada por unanimidad.

d. Propuesta a discutir y adicionar delMRD6

Dick Smith, observador de Kalispell, Montana, y miembro de la NSPS, preguntó por qué se incluye a la Federación Internacional de Agrimensores (FIG) en las definiciones del DRM, dado que la organización no es una de las partes del acuerdo.

Moción (Propuesta) nº 6 -10

Cambiar el MRD6 a fin de suprimir la definición de la Federación Internacional de Agrimensores del artículo III. Definiciones.

Propuesta por: Ignacio Marcial Figueroa
Por México

Apoyada por: John Abenroth
Por Estados Unidos

Aprobada por unanimidad.

Sin más asuntos que tratar, se dio por concluida la sesión a las 3
.56 h.p.m.

Propuesta por: Braulio Mercado Gutierrez

Apoyada por: Malcolm Shaw

Por México

Por Estados Unidos

Actas aceptadas y confirmadas como correctas:

Estados Unidos de América

Por: Robert Prescott
The National Society of Professional Surveyors

Fecha.

Estados Unidos Mexicanos

Por: Ing. Ignacio Marcial Figueroa
Federación de Colegios de Ingenieros Topógrafos
de Los Estados Unidos Mexicanos, A.C.

Fecha.

Canadá

Por: Wayne E. Brubacher
The Canadian Council of Land Surveyors

Fecha.

APÉNDICE “A”

Reglas que rigen la reunión formal

1. El presidente de la reunión será, el representante oficial del país anfitrión.
2. Las actas serán grabadas. Una copia de la grabación será entregada a cada parte.
3. Los participantes harán pausas mientras estén hablando para permitir la traducción.
4. La reunión formal puede ser temporalmente suspendida para permitir la discusión confidencial.
5. A cada país participante (parte) se le permitirá un voto, pero el consentimiento unánime se debe alcanzar en cada punto.
6. Cada parte seleccionará una persona para que sea su orador principal. Otros representantes pueden hacer comentarios adicionales pero el presidente puede limitar su discusión.
7. A los observadores se les puede permitir hablar a discreción del presidente.
8. Se llevará una minuta y se proporcionará a cada parte en Inglés, Español y Francés. No se incluirán en la minuta las discusiones confidenciales. Si se logra unanimidad, se continuará con la reunión formal y los resultados pueden ser documentados en la minuta para información o presentados como una moción para toma de acción.
9. Las partes se reservan el derecho de renunciar a la necesidad de un traductor en cualquiera de los tres idiomas presentes, pero se proporcionarán minutas en los tres idiomas. El derecho a renunciar puede ejercerse con prioridad a la reunión mediante consentimiento enviado por correo regular o por correo electrónico.
10. Es la intención de los representantes de las partes cumplir con los requerimientos del NAFTA. Si algunas acciones de los representantes no dan cumplimiento, las acciones que sí cumplan serán aceptadas.
11. La minuta se hará oficial cuando cada parte la haya endosado. Si alguna sección de la minuta está en disputa y no puede ser resuelta por correo dentro de los tres meses siguientes de la reunión, la sección será traída a la siguiente reunión para su resolución.
- 12.- Si se encuentra incorrecta la traducción en una minuta firmada y aprobada, ocasionando un desacuerdo; se debe presentar como **moción de corrección** en la siguiente reunión formal para discutirla, corregirla y aprobarla por consentimiento unánime y solo entonces esta versión sustituirá a la anterior siendo oficial a partir de su firma en adelante.
- 13.- Las mociones pasadas serán enumeradas por el número de la reunión (Fort Worth = 1, Portland = 2, etc.) y comenzando en número 1 con la primera moción de cada reunión. (Ejemplo: la primera moción pasada en la reunión en Tijuana será el (3-1), las mociones de futuras reuniones tendrán el mismo tratamiento, es decir 4-1, 5-1 etc., siguiendo el orden en que se den las reuniones.

APÉNDICE “B”

A continuación figuran los observadores presentes en la reunión:

Frank Wittie	Asociacion de Agrimensores Profesionales de Nevada	Las Vegas, Nevada.
Ray Almanzan	Asociacion de Agrimensores Profesionales de Nevada	Las Vegas, Nevada.
Nancy Peace	Asociacion de Agrimensores Profesionales de Nevada	Las Vegas, Nevada.
Dick Smith	Federacion de Agrimensores Profesionales del Oeste	Kalispell, Montana
Ron Whitehead	Federacion de Agrimensores Profesionales del Oeste	St. George, Utah
Mike Mickiewic	Federacion de Agrimensores Profesionales del Oeste	Everett, Washington
Rob Stratton	Asociacion de agrimensores de Washington	Kennewick, Washington
Jeff Andrews	ACSM/NSPS	Phoenix, Arizona
Patrick Beehler	Asociacion de agrimensores de Washington	Olympia, Washington
Curtis W. Glasok	NSPS	Dickinson, No. Dakota